

Подстрочный перевод, совершается - СЛОВО в СЛОВО, без оглядки на конфессиональные догматы-учения.  
Для примера, предположу вам следующее, -  
Сказано, -

**1** **О том, что было от начала, что мы слышали, что видели своими очами, что рассматривали и что осязали руки наши, о **Слове Жизни**, -**  
**2** **ибо жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем, и возвещаем вам сию вечную жизнь, которая была у Отца и явилась нам, -**  
**3** **о том, что мы видели и слышали, возвещаем вам, чтобы и вы имели общение с нами: а наше общение - с Отцом и Сыном Его, Иисусом Христом.**  
**4** **И сие пишем мы, чтобы радость наша была совершенна.**  
**(1Иоан.1:1-4)**

Все что сказано в первом стихе сказано - ОТНОСИТЕЛЬНО, КАСАТЕЛЬНО - СЛОВА ЖИЗНИ, -

**4012, περί** предл.: 1. с р.п.: о, об, касательно, по отношению к, насчет;  
2. с в.п.: около, вокруг, кругом, возле, по отношению к, насчет; а тж. прист. со знач.: около, вокруг, кругом; сверх, через, совершенно, весьма.

- Где видим, сведущую фразу — "**что рассматривали и что осязали руки наши**".

И вот у вас, как и у многих возникает одна и та же "картинка", которая внедрена в сознание масс на сей счет, предугадывая о КОМ говорит Иоанн?!!

Но если вы посмотрите, на текст времени Апостолов, - (скрин манускрипта 2 века), -



то сказанное Иоанном, - "**рассматривали и ... осязали руки наши**", предстанет в ином свете понимания.

А именно, - обратите внимание, нет знаков препинания, все записано в строчку, без промежутков в начале, между словами и в конце предложений...

Где невозможно точно знать, - где начинается и заканчивается одна мысль в переходе к следующей, - ЕСЛИ (!) не будешь придерживать пальцем прочитанное - так сказать - "**осязать руками**".

Отчего и повелось в пословицах, - мол "много говоришь, а ПЕРСТОМ ДВИНУТЬ ленишься", тем самым обличая тех, - кто говорит многое не сверяясь со СЛОВОМ НАПИСАННЫМ. К тому же пониманию и относится фраза "ПРЕЛОМЛЯТЬ ХЛЕБ ". То есть "преломлять ХЛЕБ, суть СЛОВО в том самом месте, где заключается (начало и конец) ОСНОВОПОЛАГАЮЩАЯ МЫСЛЬ. Об этой МЕРЕ различения начала и конца, говорится так, -

**42** Господь же сказал: кто верный и  
благоразумный домоправитель, которого  
господин поставил над слугами своими раздавать им в  
свое **время меру хлеба?**

**43** Блажен раб тот, которого господин его, придя, найдет  
поступающим так.

(Лук.12:42,43)

Обратили внимание, ВРЕМЯ и МЕРА, которыми определяется  
смысловые границы- начала и конца.

Для наглядности, покажу вам, как над текстом СЛОВА  
извратились плотские переводчики.

Вот стих в Синодальном переводе, -

**11** Фарисей, став, молился сам в себе так: Боже!  
благодарю Тебя, что я не таков, как прочие люди,  
грабители, обидчики, прелюбодеи, или как этот мытарь:  
**12** пощусь два раза в неделю, даю десятую часть из всего,  
что приобретаю.

(Лук.18:11,12)

Теперь смотрим, в исходном ТЕКСТЕ, - нарочно убираю запятые  
точки и толковательные дополнения, склонения и тд., с  
применением словаря и здравого смысла учения Христова.

Вот так записано, -

**Лк 18:12**

**пощусь дважды субботу отдаю десятину всё сколько  
приобретаю**

В сравнении видим, что СУББОТУ заменили на НЕДЕЛЮ, мол не  
может же быть в ОДИН ДЕНЬ ДВА ПОСТА, а в НЕДЕЛЮ, вроде  
как стало быть МОЖНО.

Только вот нигде не сказано в ЗАКОНЕ про ДВА ПОСТА В  
НЕДЕЛЮ, тогда как речь идет о фарисеи.

Все это от НЕВЕРНОГО ПРЕЛОМЛЕНИЯ СЛОВА.

Тот кто делил стихи, явно полагал по уму своему свое  
прочтение.

Как же следует читать?

**По Закону Моисея для всех евреев был установлен только один день поста (евр. цум – затягивать) в году – в день Очищения (Йом Кипур): Лев.16:29; Числ.29:7.**

**Однако любой из сынов Израиля мог добровольно наложить на себя пост. ...**

Итак, -  
"ПОЩУСЬ ДВАЖДЫ"

далее

"Субботу даю десятину всё сколько приобретаю"  
По Субботам даю десятину от всего сколько приобретаю.  
Теперь видите, как одно НЕВЕРНОЕ ПРОЧТЕНИЕ с подвигло одних к неверному переводу, который повергает других на путь неверного понимания?

С первых переводов на другие языки, как только произвели разделения на главы, на стихи, проставлены знаки препинания, заглавие букв и тд., то с той самой поры, смысл Писания стал обретать тенденциозное сползание к значениям восприятия человека непросвещённого Духом Святым.

**29 Но, как тогда рожденный по плоти гнал [рожденного] по духу, так и ныне.  
(Гал.4:29)**

Где шаг за шагом Духовные смыслы размывались, и читающий Писание со смыслом расставленных знаков и значением слов измененного перевода, становился участником некоего ОБРАЗА, - в отрыве от истинных значений Слов Писания по местам, а порою и противореча им.  
Зная это, как свойство ума человеческого - на все времена дано предупреждение, - в притче о Слове.

**18 Вы же выслушайте [значение] притчи о сеятеле:  
19 ко всякому, слушающему слово о Царствии и не понимающему, приходит лукавый и похищает посеянное в сердце его - вот кого означает посеянное при дороге.  
20 А посеянное на каменистых местах означает того, кто слышит слово и тотчас с радостью принимает его;**

**21** но не имеет в себе корня и непостоянен: когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазняется.

**22** А посеянное в тернии означает того, кто слышит слово, но забота века сего и обольщение богатства заглушает слово, и оно бывает бесплодно.

**23** Посеянное же на доброй земле означает слышащего слово и понимающего, который и бывает плодоносен, так что иной приносит плод во сто крат, иной в шестьдесят, а иной в тридцать.

**24** Другую притчу предложил Он им, говоря: Царство Небесное подобно человеку, посеявшему доброе семя на поле своем;

**25** когда же люди спали, пришел враг его и посеял между пшеницею плевелы и ушел;

**26** когда взошла зелень и показался плод, тогда явились и плевелы.

**27** Придя же, рабы домовладыки сказали ему: господин! не доброе ли семя сеял ты на поле твоём? откуда же на нем **плевелы**?

**28** Он же сказал им: враг человека сделал это. А рабы сказали ему: хочешь ли, мы пойдем, выберем их?

**29** Но он сказал: нет, - чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы,

**30** оставьте расти вместе то и другое до **жатвы**; и во время жатвы я скажу жнецам: соберите прежде **плевелы** и свяжите их в связки, чтобы сжечь их, а **пшеницу** уберите в житницу мою.

**(Матф.13:18-30)**

Теперь понимаете смысл, отличия зерен от плевел?

И каким образом, посредством чего плевелы оказались на поле Его?!

Сами рассудите, Богодухновенным Писанием можно назвать перевод, в котором наличествует противоречия истине?

Разве не сказано, -

**10** Верный в малом и во многом верен, а неверный в малом неверен и во многом.

**(Лук.16:10)**

И вот сказано, -

**46 Что вы зовете Меня: Господи! Господи! - и не делаете того, что Я говорю?**

**47 Всякий, приходящий ко Мне и слушающий слова Мои и исполняющий их, скажу вам, кому подобен.**

**48 Он подобен человеку, строящему дом, который копал, углубился и положил основание на камне; почему, когда случилось наводнение и вода наперла на этот дом, то не могла поколебать его, потому что он основан был на камне.**

**49 А слушающий и неисполняющий подобен человеку, построившему дом на земле без основания, который, когда наперла на него вода, тотчас обрушился; и разрушение дома сего было великое.**

**(Лук.6:46-49)**

В этой связи вам вопрос, - согласно сказанного выше, - "что именно копал и во что углубился до основания - камня", - разумный, о котором говорит Иисус выше?